

སྐར་མ་ཆེན་པོ་མང་རྩ་ཤར་གྱུར་ཅིང་། །ས་ཡི་རྒྱན་གྱུར་ཞེ་བ་ཤར་ན་ཡང་།

གང་རྩ་ཉི་མ་རྒྱབ་ན་མཆོད་མོང་འགྱུར། །ཉི་མ་མ་གཏོགས་ཤར་རྒྱབ་མིང་མི་འདོགས།

Wenn auch viele grosse Gestirne aufgehen, und auch der Erde Schmuck werdend der Mond aufgeht, wird es, wo die Sonne untergeht, Nacht; ausser der Sonne wird der Name Auf- und Untergang nicht gegeben.

VAR. ÇL. 14:

སྐར་མ་ཆེན་པོ་མང་རྩ་ཤར་གྱུར་ཅིང་། །ས་ཡི་རྒྱན་གྱུར་ཞེ་བ་ཤར་ན་ཡང་།

གང་ཆེ་ཉི་མ་རྒྱབ་ན་མཆོད་མོང་འགྱུར། །ཉི་མ་མ་གཏོགས་ཤར་རྒྱབ་ཕྱོགས་མི་བྱེད།

... ausser der Sonne werden Ost- und West-Gegend nicht unterschieden. Sch.

469. NĀG. NĪTĪ ÇL. 96:

བརྩོན་འགྱུས་རྩལ་པོད་བརྩན་པ་དང་། །སློབས་དང་སློབས་པ་རེལ་གཏོན།

འབད་རྩལ་ཡོན་ཏན་རྩག་ལྡན་པ། །དེལ་ལྟ་ཡང་རྩགས་པ་སྟེ།

Wer Fleiss, Kühnheit, Beständigkeit, Kraft, Einsicht, welche andere be- zwingt, Strebsamkeit, diese sechs Tugenden besitzt, vor dem entsteht auch bei einem Gotte Furcht.

KĀN. VI, ÇL. 16:

བརྩོན་དང་རྩལ་པོད་བརྩན་པ་དང་། །སློབ་དང་རྩགས་པ་པེལ་གཏོན།

ཡོན་ཏན་རྩག་པོ་གང་ལ་ཡོད། །དེལ་ལྟ་ཡང་རྩགས་པ་སྟེ།

Wer Fleiss, Kühnheit, Beständigkeit, Einsicht, Macht und Tapferkeit, diese sechs Tugenden besitzt, vor dem entsteht auch bei einem Gotte Furcht.

Sch.

486. Vgl. Spruch 1343.

488. NĀG. NĪTĪ ÇL. 166:

མི་ནི་སྲུ་ལའང་མ་བརྩགས་པར། །གདམས་དག་སྟེན་པར་མི་བྱ་རྟེ།

སྟེ་བྱ་ཅོམ་གྱིས་གནས་བཅས་ཀྱང་། །གནས་མེད་པར་ནི་བྱས་ལ་ཁྲོས།

Keinem Menschen soll man unüberlegt einen Rath ertheilen. Sieh, ein Affe nur hat die Wohnhafte wohnungslos gemacht.

NĀG. ĠAN. ÇL. 3: